



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ח ע"ב

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּהְיָהוּא גִבְרָא. אֱלוֹ אָמַר קָרָא, שְׁפַת אֱמֶת כּוֹנֵנָת לְעַד, הָיָה כְּדִקְאֻמְרוֹן, אֲבָל לָא כְּתִיב
אֱלָא תִכּוֹן, זְמִינָא שְׁפַת אֱמֶת דְּתִכּוֹן, מַה דְּלָאוּ הִכִּי הִשְׁתָּא, דִּהְשָׁתָא שְׁפַת שְׁקַר קִיִּימָא,
וּשְׁפַת אֱמֶת שְׁכִיבָא לְעַפְרָא, וּבִהְיָהוּא זְמִנָא דְאֱמֶת יָקוּם עַל קִיּוּמִיהָ, וּמִגּוֹ אֶרֶץ תִּצְמַח,
כְּדִין שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְגו'.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, אֲנִי רוֹאֶה בְּךָ שְׁאֲתָה חֲכָם בְּתוֹרָה. תִּפְּח רּוּחוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הָאִישׁ. אֱלוֹ אָמַר
הַכְּתוּב שְׁפַת אֱמֶת כּוֹנֵנָת לְעַד - הִיָּה כְּמוֹ שְׁאֻמְרוֹנוֹ. אֲבָל לֹא כְּתוּב אֱלָא תִכּוֹן, עֲתִידָה
שְׁפַת אֱמֶת שֶׁתִּכּוֹן מַה שְּׁאִין כְּךָ עֲכָשׁוּ, שְׁעֲכָשׁוּ שְׁפַת שְׁקַר עוֹמֶדֶת, וּשְׁפַת אֱמֶת שׁוֹכֶכֶת
לְעַפָּר, וּבָאוֹתוֹ זְמַן שֶׁל אֱמֶת תִּצְמַח עַל קִיּוּמָהּ וּמִתּוֹךְ אֶרֶץ תִּצְמַח, אִזּוֹ שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן
לְעַד וְגו'.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה הֵהוּא הִגְמוֹן, זִכְאָה אֲנִת. וְזִכְאָה עֲמָא דְאוֹרִיִּיתָא דִּקְשׁוּט יִרְתִּין. בְּתַר יוֹמִין
שְׁמַעְנָא דְאֶתְגִּיר. אֲזִלוּ, מָטוּ חַד בִּי חֲקָל, וְצִלוּ צְלוֹתְהוֹן. כִּיּוֹן דְּצִלוּ צְלוֹתְהוֹן, אָמְרוּ
מִכָּאן וּלְהֵלָא נִתְחַבֵּר בְּשִׁכְנֵתָא, וְנִזְיִל וְנִתְעַסֵּק בְּאוֹרִיִּיתָא.

אמר לו אותו הגמון, אשריה, ואשרי העם שירשים תורת אמת! אחר ימים שמעתי שהתגיר. הלכו, הגיעו לשדה אחת והתפללו תפלתם. כיון שהתפללו תפלתם, אמרו, מכאן והלאה נתחבר בשכינה, ונלך ונתעסק בתורה.

טקסט הזהר

פתח רבי יוסי ואמר, (ישעיה מא) הן יבשו ויכלמו כל הנחלים בך וגו'. זמין קודשא בריך הוא למעבד לישראל, כל אינון טבאן, דקאמר על ידי נביאי קשוט, וישראל סבלו עליהון, כמה בישין בגלותהון. ואלמלא כל אינון טבאן דקא מחכאן וחמאן כתיבין באורייתא, לא הוו יכלין למיקם ולמסבל גלותא.

תרגום לעברית

פתח רבי יוסי ואמר, (ישעיה מא) הן יבשו ויכלמו כל הנחלים בך וגו'. עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות לישראל כל אותן טובות שאמר על ידי נביאי האמת, וישראל סבלו עליהם כמה רעות בגלותם. ואלמלא כל אותן טובות שמחכים ורואים שכתובים בתורה, לא היו יכולים לעמד ולסבל את הגלות.

טקסט הזהר

אבל אזלין לבי מדרשות, פתחין ספרין, וחמאן כל אינון טבאן, דקא מחכאן, וחמאן כתיבין באורייתא, דאבטח לון קודשא בריך הוא עליהו, ומתנחמין בגלותהון, ושאר עמין מחרפין ומגדפין לון, ואמרי אן הוא אלהכון, אן אינון טבאן דאתון אמרין דזמינן לכון, וכי כל עמין דעלמא יכספון מניכו.

תרגום לעברית

אבל הולכים לבית מדרשות, פותחים ספרים, ורואים כל אותן טובות שמחכים, ורואים שכתובים בתורה שהבטיח להם הקדוש ברוך הוא עליהם, ומתנחמים בגלותם, ושאר העמים מחרפים ומגדפים אותם ואומרים: איה אלהיכם? איה אותן טובות

שאתם אומרים שמעדות לך, וכי כל עמי הארץ יתבישו מכם?

טקסט הזוהר

הָדָא הוּא דְכָתִיב, (ישעיה סו) שְׁמָעוּ דְבַר יְיָ הַחֲרָדִים אֶל דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֲיָכֶם שׁוֹנְאִיכֶם וְגו'. מֵאֵי הַחֲרָדִים אֶל דְּבָרוֹ, אֵינּוֹן דְּסִבְלוּ כְּמָה בִישִׁין, כְּמָה שְׁמוּעוֹת שְׁמַעִי, אֵלֶיךָ עַל אֵלֶיךָ, וְאֵלֶיךָ בְּתַר אֵלֶיךָ, וְחֲרִידָן עֲלֵיהוֹן, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (ירמיה ל) כִּי וְגו' קוֹל חֲרָדָה שְׁמַעְנוּ פַּחַד וְאֵין שְׁלוֹם וְגו'. אֵינּוֹן חֲרָדִים תְּדִיר אֶל דְּבָרוֹ כַּד אַתְּעִיד דִּינָא.

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁכָתוֹב, (שם סו) שְׁמָעוּ דְבַר ה' הַחֲרָדִים אֶל דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֲיָכֶם שׁוֹנְאִיכֶם וְגו'. מֵאֵי הַחֲרָדִים אֶל דְּבָרוֹ? אֵלֹו שְׁסִבְלוּ כְּמָה רְעוֹת, כְּמָה שְׁמוּעוֹת שְׁמָעוּ אֵלֶיךָ עַל אֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ אַחֲרֵי אֵלֶיךָ עֲלֵיהוֹן, כְּמוֹ שְׁנֵאֲמַר (ירמיהל) כִּי וְגו' קוֹל חֲרָדָה שְׁמַעְנוּ פַּחַד וְאֵין שְׁלוֹם וְגו'. אוֹתָם חֲרָדִים תְּמִיד אֶל דְּבָרוֹ כְּשֶׁנַּעֲשֶׂה הַדִּין.

טקסט הזוהר

אָמְרוּ אַחֲיָכֶם שׁוֹנְאִיכֶם, אֵלֶיךָ אֵינּוֹן אַחוּכּוֹן בְּנֵי עֲשׂוֹ. מְנַדִּיכֶם, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (איכה ד) סוּרוּ טִמָּא קְרָאוּ לָמוֹ. דְּלִית עֲמָא דְקָא מְבִזִּין לוֹן בְּאַנְפִּי, וּמְרַקְקִין בְּאַנְפִּייהוּ לְיִשְׂרָאֵל כְּבִנֵּי אָדוֹם. וְאִמְרֵי כְּלָהוּ מְסַאֲבִין בְּנִדָּה, וְדָא אִיהוּ מְנַדִּיכֶם. לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֹּד יְיָ, אֲנִי (דאמרין) בְּנוֹי דְּאֵל חֵי. דִּי בֶן יִתְיַקֵּר שְׁמִיהּ. אֲנִי שְׁלִטְנִין עַל עֲלָמָא בְּגִין הֵהוּא דְאִקְרִי גָדוֹל. (בראשית כז) עֲשׂוּ בְנוֹ הַגָּדוֹל. וּבְשִׁמָּא דָּא אִקְרִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גָדוֹל, (תהלים קמה) גָּדוֹל יְיָ וּמְהוּלָּל מְאֹד. אֲנִי בְּנֵי הַגָּדוֹל, וְאִיהוּ גָדוֹל. וְדָא לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֹּד יְיָ.

תרגום לעברית

אָמְרוּ אַחֲיָכֶם שׁוֹנְאִיכֶם - אֵלֶיךָ הֵם אַחֲיָכֶם בְּנֵי עֲשׂוֹ. מְנַדִּיכֶם - כְּמוֹ שְׁנֵאֲמַר (איכה ד) סוּרוּ טִמָּא קְרָאוּ לָמוֹ. שְׁאִין עִם שְׁמִיכֶם אוֹתָם בְּפָנִים וְרוֹקְקִים בְּפָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ בְּנֵי אָדוֹם, וְכָלֶם אוֹמְרִים שְׁטִמָּאִים כְּמוֹ נִדָּה, וְזֶהוּ מְנַדִּיכֶם. לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֹּד ה', אֲנִי

(שואמרים) בְּנֵי אֵל חֵי, שִׁכְנוּ יִתְכַבֵּד שְׁמוֹ, אָנוּ שׁוֹלֵטִים עַל הָעוֹלָם בְּשִׁבִּיל אוֹתוֹ שֶׁנִּקְרָא גָדוֹל, (בראשית כז) עָשׂוּ בְנוֹ הַגָּדֹל. וּבִשְׁם הַזֶּה נִקְרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא גָדוֹל, (תהלים קמה) גָּדוֹל ה' וּמִהָלָל מְאֹד. אָנוּ בְּנֵי הַגָּדוֹל, וְהוּא גָדוֹל. וְדַאי לְמַעַן שְׁמִי יִכָּבֵד ה'.

טקסט הזוהר

אָבֵל אֶתוֹן זַעֲרִין מִכָּלָא, (בראשית כז) יַעֲקֹב בָּנָה הַקָּטָן כְּתִיב, אֵן הוּא אֱלֹהִיכוֹן. אֵן הוּא אֵינוֹן טָבָאן, דִּיכִסְפוֹן כָּל עַמְמֵיָא מִחֲדוּה דְלִכּוֹן. מֵאֵן יִתֵּן וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם כְּמָה דְאֶתוֹן אֲמַרִין. וְהֵם יְבוּשׁוּ (רוח הקדש אומר והם יבושו) (ס' א' תו כמאן) כְּמֵאֵן דְּתַלִּי קַלְלָתָא בְּאַחֲרָא, בְּגִין דְּאֶתוֹן אֲמַרִין דְּכַדִּין יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ, וּבְגִין דָּא רוּחַ קָדְשָׁא הוּא אָמַר מְלָה הָכִי, וְעַל דָּא, הֵן יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ כָּל הַנִּחְרִים בָּהּ. מֵאֵי כָּל הַנִּחְרִים בָּהּ. דְּאֶתְקַפּוּ נְחִירֵיהוֹן בְּרוּגְזָא עַלֵּה בְּגִלוּתָא דָּא. בְּהֵהוּא זְמַנָּא, יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ מִכָּל טְבִין דִּיחֲמוֹן לְהוֹן לְיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

אָבֵל אַתֶּם קִטְנִים מִהַכֹּל, כְּתוּב יַעֲקֹב בָּנָה הַקָּטָן, אֵיָה אֱלֹהֵיכֶם? אֵיָה אוֹתָן טוֹבוֹת שְׂתִיבִישׁוּ כָּל הָעַמִּים מִשִּׂמְחַתְכֶם? מִי יִתֵּן וְנִרְאָה בְּשִׂמְחַתְכֶם כְּמוֹ שְׂאֵתֶם אוֹמְרִים, וְהֵם יְבוּשׁוּ, (רוח הקדש אומר והם יבושו) (עוד, כמי) כְּמִי שְׂתוּלָה קַלְלָתוֹ בְּאַחֲרֵי, מִשׁוּם שְׂאֵתֶם אוֹמְרִים שְׂאֵז יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ, וּמִשׁוּם כָּהּ רוּחַ הַקָּדֵשׁ הֵיִתָּה אוֹמֶרֶת הַדָּבָר כָּהּ, וְעַל זֶה הֵן יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ כָּל הַנִּחְרִים בָּהּ. מִי הֵם כָּל הַנִּחְרִים בָּהּ? אֵלֶּה שְׂחִזְקוּ אֶת נְחִירֵיהֶם בְּרָגְזָא עַלֵּיהֶם בְּגִלוּת הַזֶּה. בְּאוֹתוֹ זְמַן יְבוּשׁוּ וְיִכְלָמוּ מִכָּל הַטּוֹבוֹת שְׂחִיזְקוּ אֵצֶל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא הָכִי הוּא וְדַאי, אָבֵל חֲמִינֵן וְהָכִי חֲמוּ תְקִיפִי עֲלֵמָא, דְּהָא גִלוּתָא אֶתְמַשְׁקָה וְעַדִּין בְּרִיָּה דְדוּד לֹא אֶתִי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְכָל דָּא הָכִי הוּא, אָבֵל מֵאֵן עָבִיד דִּיכִסְבִּלוֹן יִשְׂרָאֵל גִּלוּתָא דָּא, כָּל אֵינוֹן הַבְּטָחוֹת דְּאַבְטָח לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְהָא אֶתְמַר,

דַּעֲלִין לְבִתִּי כְּנִסְיוֹת וּלְבִתִּי מִדְּרָשׁוֹת, וְחָמָאן כָּל אֵינוֹן נַחְמוֹת, וְחָדָאן בְּלִבֵּיהוּ לְמִסְבֵּל
כָּל מַה דִּיִּיתִי עָלֵיהוּ, וְאַלְמָלָא דָּא לֹא יִכְלִין לְמִסְבֵּל.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, כך זה ודאי, אבל ראינוו וכך ראו גבורי העולם, שהרי הגלות נמשכת
ועדין בן דוד לא בא. אמר רבי יוסי, וכל זה כך הוא, אבל מי עשה שיסבלו ישראל את
הגלות הזו? כל אותן הבטחות שהבטיח להם הקדוש ברוך הוא. והרי זה נתבאר,
שנכנסים לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ורואים כל אותן נחמות, ושומחים בלבם לסבל
את כל מה שיבא עליהם, ולולא זה לא יכלו לסבל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ט ע"א) ◆

טקסט הזהר

אמר רבי חייא ודאי הכי איהו, וכלא בתשובה תליא. ואי תימא דיכלון השתא לאתערא
תשובה בלהו כחדא. לא יכלין. מאי טעמא לא יכלין. בגין דכתיב, (דברים ל) והיה כי
יבאו עליה כל הדברים האלה. וכתיב והשבות אל לבבך בכל הגוים אשר הדיחה וגו'.
וכתיב ושבת עד יי' אלהיה וגו'. וכדין (דברים ל') אם יהיה נדחה בקצה השמים משם
יקבצה וגו'. ועד דכל אינון מלין לא יתקיימו, לא יכלין

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, ודאי כך הוא, והכל תלוי בתשובה. ואם תאמר שיכולים עכשו לעורר
תשובה כלם כאחד - לא יכולים! מה הטעם לא יכולים? משום שכתוב, (דברים ל)
והיה כי יבאו עליה כל הדברים האלה. וכתוב והשבתי אל לבבך בכל הגוים אשר
הדיחה וגו'. וכתוב ושבת עד ה' אלהיה וגו'. ואז (שם) אם יהיה נדחה בקצה השמים
משם יקבצה וגו'. ועד שכל אותם דברים לא יתקיימו, לא יכולים לעורר תשובה מהם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

